

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) №1488/2001 НА КОМИСИЯТА

от 19 юли 2001 година

относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета по отношение на поставянето на някои количества от някои основни продукти от приложение I към Договора под режим на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) №3448/93 на Съвета от 6 декември 1993 г. за определяне на търговския режим, прилаган към някои стоки, получени след обработката на селскостопански продукти¹, последно изменен от Регламент (ЕО) № 2580/2000², и по-специално член 11, параграф 1, алинея 3 от него,

като има предвид, че:

1. съгласно Регламент (ЕО) № 3448/93 някои количества от някои основни стоки по смисъла на член 11 от споменатия регламент могат да бъдат поставени в режим на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия, посочени от член 117, буква в) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г., за създаване на Митнически кодекс на Общността³, последно изменен от Регламент (ЕО) № 2700/2000 на Европейския парламент и на Съвета⁴. Необходимо е да бъдат приети условията за осъществяване на тази възможност, както и за контрола и планирането на количествата от посочените продукти;
2. поради това е наложително да се предвиди процедурата, която да позволи да бъдат определени с помощта на баланс посочените количества. Наложително е също така да бъде осигурена прозрачност на тази процедура, като се предвиди експертната група по хоризонталните въпроси за обмяната на преработени земеделски продукти извън приложение I да извърши проверка на баланса и своевременно да публикува тези количества;
3. за да се отпуснат посочените количества е наложително да бъде предвиден специален сертификат, позволяващ получаването на адекватното митническо разрешително;
4. Доколкото разглежданата процедура трябва да позволи на преработвателната промишленост на Общността да има достъп до земеделските суровини, на конкурентни начала, и доколкото тази възможност не може да бъде осигурена със системата на възстановяване при износ поради наложените тавани по силата на

¹ ОВ L 318, 20.12.1993 г., стр. 18.

² ОВ L 298, 25.11.2000 г., стр. 5.

³ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

⁴ ОВ L 311, 12.12.2000 г., стр. 1.

споразумения, сключени в съответствие с член 300 от Договора, тази процедура трябва да се насочи към оператори, чиито нужди от възстановяване са изцяло или частично неудовлетворени;

5. наложително е правилата за кандидатстване, издаване, използване и проверка на сертификатите, както и за техническите им характеристики, да бъдат определени така, че процедурата за това да бъде гъвкава и да позволява разумно управление. Следователно е необходимо до голяма степен да се вземе за пример вече използваната при някои земеделски сертификати процедура, предвидена от Регламент (ЕО) № 1291/2000 на Комисията от 9 юни 2000 г., за създаване на общи правила за прилагане на системата на лицензии за внос, износ и за предварително определяне на земеделските продукти⁵.

6. доколкото Комисията взима под внимание всички предприятия за преработка на земеделски продукти е необходимо производственият цикъл на стоките извън приложение I да бъде разглеждан в неговото цяло. Следователно в рамките на горепосочената процедура е необходимо да се предвиди производството на стоки в режим на активно усъвършенстване да се провежда на два етапа, от различни предприятия;

7. наложително е да се предвиди сертификатите да могат да се издават на три транша; освен това е наложително да се предвиди въвеждането на един или повече транша, издавани по спешност, които да позволят да се преодолеят всички извънредни събития, особено тези породени от пазара и да се предвиди съответните права по тези сертификати да бъдат прехвърляеми;

8. с цел контролът и планирането на споменатите количества основни продукти да бъдат осъществими, е необходимо да бъде предвидено предоставянето на статистическа информация за използването на сертификатите;

9. Управителният комитет по хоризонталните въпроси за търговията на преработени земеделски продукти извън приложение I към Договора не излъчи становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Обхват на регламента

1. Поставянето на някои количества основни продукти, посочени в член 11 от Регламент (ЕО) № 3448/93 в режима на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия се извършва чрез представянето, през периода му на валидност, на сертификат за активно усъвършенстване (наричан по-долу „сертификат АУ”).

2. Могат да се предоставят последователно две разрешителни за активно усъвършенстване, едното, отнасящо се до поставянето на основен продукт, а

⁵ ОВ L 152, 24.6.2000 г., стр. 1.

другото за поставянето на междинен продукт, отговарящ на основния и тогава икономическите условия също се считат за изпълнени за всяко от двете разрешителни при условие, че всяка от заявленията за тези разрешителни се представя на основата на един и същ сертификат АУ.

Член 2 **Баланс**

1. Всяка година Комисията изготвя предвидения от член 11 от Регламент (ЕО) № 3448/93 баланс най-късно до 21 септември и го предава за разглеждане на експертната група по хоризонталните въпроси за търговията на преработени земеделски продукти извън приложение I (наричана по-долу „експертна група“).

2. В случай, че предвижданата сума за възстановяване надхвърля наличните средства, количествата на различните основни продукти, идентифицирани с техния номенлатурен код, съставен от осем цифри, се определят на основата на баланса.

Член 3 **Първоначално публикуване на наличните количества**

Общите количества от всеки основен продукт, определени в съответствие с член 2, параграф 2, се публикуват най-късно до 30 септември всяка година в *Официален вестник на Европейските общности*.

Тези количества могат да служат за отпускането на сертификати на три транша в съответствие с членове 21, 22 и 23.

Член 4 **Заявление за сертификат АУ**

1. Само оператор, който е титуляр на валиден сертификат за възстановяване по смисъла на Регламент (ЕО) № 1520/2000 на Комисията⁶ или са били притежатели на сертификат, издаден през предходната отчетна година, могат да внесат заявление за сертификат АУ.

Въпреки това, когато се прилага член 14, параграф 3, алинея 2 от Регламент (ЕО) № 1520/2000, всеки оператор, получил възстановяване през текущата или предходната отчетна година, също може да внесе заявление за сертификат АУ.

2. Заявлението се отнася само до наличното количество от един основен продукт, идентифициран с неговия номенклатурен код от осем цифри. Всеки оператор може да внесе само едно заявление на транш за всеки основен продукт.

Заявленията за сертификати са допустими, само ако кандидатът писмено декларира, че за текущия транш не е представил и се задължава да не представя други заявления за сертификат АУ за същия основен продукт нито в държавата-членка, в която е депозирано заявлението, нито в други държави-членки. В случай

⁶ ОВ L 177, 15.7.2000 г., стр. 1.
32001R1488.doc-ЦПР-редактиран

на представяне на различни заявления от едно и също заинтересовано лице за един и същ основен продукт, всички негови заявления са недопустими.

3. Общо заявеното количество от един оператор за един транш за всеки основен продукт не може да надвишава 5 000 тона за основните продукти, обхванати от общите организации на пазара на млечни продукти, захар и ориз и 20 000 тона за основните продукти, обхванати от общата организация на пазара на зърнени култури.

Член 5

Внасяне на заявленията за сертификат

1. Заявленията за сертификат са допустими, само ако са адресирани или депозириани при компетентния орган върху формуляри, отпечатани и/или изготвени в съответствие с разпоредбите на член 9.

Въпреки това компетентният орган може да счете за допустимо заявление, което е представено със средствата за писмена телекомуникация или като електронно съобщение при условие, че в него се открива всичката информация, която би се съдържала в него, ако беше използван формулярът. Държавите-членки могат да изискат съобщението, изпратено със средствата за писмена телекомуникация и/или електронното съобщение, да бъдат последвани от заявление върху отпечатан или изготвен в съответствие с разпоредбите на член 9 формуляр, изпратена или подадена на място при компетентния орган, в който случай за дата на депозиране на заявлението следва да се счита датата, на която съобщението, изпратено със средствата за писмена телекомуникация или електронното съобщение, е получено от компетентния орган. Това изискване не засяга валидността на заявлението, подадено със средствата за писмена телекомуникация или с електронно съобщение.

Когато заявленията за сертификат са депозириани посредством компютърни методи, компетентните власти в държавата-членка определят условията за заместване на ръчно положения подпис с друга техника, която евентуално може да се основава на използването на кодове.

2. Заявлението за сертификат може да бъде оттеглено само с писмо, чрез писмено съобщение, изпратено със средствата за писмена телекомуникация или с електронно съобщение, получено от компетентния орган не по-късно от 13 часа в деня на депозиране на заявлението, освен в случай на форс мажорни обстоятелства.

Член 6

Процедура за депозиране на заявления

1. Под ден на депозиране на заявлението за сертификат се разбира денят, в който компетентният орган е получил заявлението (при условие, че е получена най-късно до 13 часа), ако заявлението е предадено на компетентния орган на място или му е изпратена с писмо, със съобщение, използвайки средствата за писмена телекомуникация или с електронно съобщение.

2. Заявленията за сертификат, достигнали до компетентния орган в събота, неделя или празничен ден или в работен ден, но след 13 часа, се считат за депозиран на първия работен ден, след този на тяхното действително получаване.

3. Когато за депозиране на заявленията е предвиден конкретен брой дни и когато последният ден от този период се окаже събота, неделя или празничен ден, този период изтича в 13 часа на първия работен ден, който следва.

Това удължаване обаче не се взема под внимание при определяне на периода на действие на сертификата.

4. Сроковете, определени в настоящия регламент, са по местното време в Белгия.

Член 7

Отхвърляне на заявления

Заявленията, съдържащи условия, непредвидени от общностната правна уредба, се отхвърлят.

Член 8

Извлечения

Извлеченията от сертификати имат същата юридическа сила, каквато имат сертификатите, от които произлизат, в границите на количеството, за което тези извлечения са издадени.

Член 9

Спецификация за използване и изготвяне на формулярите

1. Без да се накърняват разпоредбите на член 5, параграф 1, алинея втора и на член 11, параграф 1, заявленията за сертификати, сертификатите, както и извлеченията на сертификати, се изготвят върху формуляри, сходни с образците от приложение I от Регламент (ЕО) № 1291/2000 под названието „Лицензия за внос АГРИМ ” със следните изменения:

а) или заглавието „Сертификат АГРИМ” се премахва или зачерква или върху това заглавие се поставя печат „Сертификат АУ”. Това може да стане по механичен или компютърен път.

б) клетки 7 и 8 се заличават;

в) заглавието на клетка 11 се заличава;

г) клетка 19 от образец на сертификата се заличава;

д) в клетка 20 от образца за заявление за сертификат и в клетка 24 от образца за сертификат вписването на „сертификат АУ за производство на стоки извън приложение I, посочени в член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1520/2000” става ръчно с печат или по механичен или компютърен път.

Тези формуляри трябва да се попълнят в съответствие с указанията, които се съдържат в тях.

2. Формулярите за сертификати се представят под формата на комплекти, съставени от екземпляр №1, екземпляр №2 и заявлението, както и евентуални допълнителни екземпляри на сертификата, в посочения ред.

Държавите-членки обаче могат да изискат кандидатите да попълнят единствено заявленията, вместо комплектите, посочени в алинея първа.

Когато количеството, за което е издаден сертификатът, е по-малко от първоначално заявеното количество, заявеното количество трябва да се посочи само в заявлението за сертификат.

Формулярите за извлечения на сертификати се представят под формата на комплекти, съставени от екземпляр №1 и екземпляр №2, в посочения ред.

3. Формулярите, включително добавените страници, се отпечатват на бяла, импрегнирана хартия за писане, без механични каши, тежаща поне 40 грама на квадратен метър. Размерът им е 210 милиметра на 297 милиметра, като се допуска отклонение от 5 милиметра по-малко или 8 милиметра повече по отношение на дължината; машинописната разрядка е 4,24 mm (1/6 от инча); подредбата на сертификатите се спазва стриктно. Освен това, двете страни на екземпляри №1, както и страната на добавените страници, върху която трябва да фигурират вписванията, са отпечатани на фон от преплетени линии, на който всички фалшификации с механични или химични способности стават видими. Цветът на този фон е зелен.

4. Държавите-членки са отговорни за отпечатването на формулярите. Последните могат да бъдат отпечатани също и от печатници, получили одобрението от държавата-членка, в която са основани. В този случай във всеки формуляр се прави позоваване на това одобрение. Всеки формуляр съдържа указание за името и адреса на печатаря или знак, позволяващ неговата идентификация, както и, освен за заявлението и добавените страници, сериен номер, предназначен да го отличава. Според държавата-членка на издаване на документа номерът се предхожда от следните букви: „AT” за Австрия, „BE” за Белгия, „DE” за Германия, „DK” за Дания, „EL” за Гърция, „ES” за Испания, „FI” за Финландия, „FR” за Франция, „IE” за Ирландия, „IT” за Италия, „LU” за Люксембург, „NL” за Нидерландия, „PT” за Португалия, „SE” за Швеция и „UK” за Обединеното кралство.

При издаването им, сертификатите и извлеченията могат да съдържат номер на издаване, поставен от издаващия орган.

5. Заявленията, сертификатите и извлеченията се попълват на машина или с помощта на компютърни методи. Те се отпечатват и попълват на един от официалните езици на Общността, определен от компетентните органи в държавата-членка на издаване. Въпреки това, единствено за заявленията държавите-членки могат да разрешат те да се попълнят от кандидатите на ръка, с мастило и с главни печатни букви.

6. Отпечатъците на печатите на издаващите органи и на властите по вписването се поставят посредством метален печат, за предпочитане стоманен. Въпреки това печатът на издаващите органи може да бъде заменен със сухо клеймо с комбинация от цифри и букви, получени чрез перфорация.

Доколкото е необходимо, компетентните власти на съответните държави-членки могат да изискат превода на сертификатите, както и на техните извлечения на официалния им език или на един от официалните им езици.

Член 10

Процедура за издаване на извлечения

1. По искане на титуляра на сертификата или на прехвърлителя и срещу представяне на екземпляр №1 от сертификата могат да бъдат издадени един или няколко извлечения от този документ от издаващия орган или от определения орган от всяка държава-членка (или един от тях, ако са определени повече органи).

Извлеченията се изготвят най-малко в два екземпляра, от които първият, наречен „екземпляр за титуляра” под номер 1, се предава или изпраща на кандидата и вторият, наречен „екземпляр за издаващия орган” под номер 2, се запазва от издаващия орган.

Издаващият орган на извлечението вписва в екземпляр №1 от сертификата количеството, за което се издава извлечението. В този случай до отбелязаното количество върху екземпляр №1 на сертификата се поставя думата „извлечение”.

2. Извлечение от сертификат не може да служи за издаването на друго извлечение.

3. Екземпляри №1 от извлечения, които са използвани докрай или на които срокът е изтекъл, се предават от титуляра на издаващия сертификата орган заедно с екземпляр №1 от сертификата, от който произлизат, с цел издаващият орган да коригира вписаното в екземпляр №1 от сертификата на основата на вписванията в екземпляри №1 от извлеченията.

Член 11

Електронни сертификати

1. Без да се накърняват разпоредбите на член 9, сертификатите могат да бъдат издавани и използвани като се употребяват автоматизирани информационни системи, съгласно приетите от компетентните органи правила. Тези сертификати са наричани по-долу „електронни сертификати”.

По отношение на съдържанието му, електронният сертификат трябва да е идентичен на хартиения.

2. Когато на титуляра или прехвърлителя на сертификата е необходимо да използва електронния сертификат в държава-членка, която не е свързана с автоматизираната информационна система на издаване, той изисква извлечение.

Това извлечение се издава непосредствено и без допълнителни разходи във формата на формуляра, посочен в член 9, параграф 1.

Евентуалното използване на това извлечение в държава-членка, която е свързана с автоматизираната информационна система на издаване, става въз основа на хартиено извлечение.

Член 12

Екземпляри от сертификати АУ

Без да се накърняват разпоредбите на член 11, сертификатите се изготвят в поне два екземпляра, от които първият, наречен „екземпляр за титуляра” под номер 1, се издава незабавно на кандидата, а вторият, наречен „екземпляр за издаващия орган” под номер 2, се запазва от издаващия орган.

Член 13

Валидност на сертификата АУ

1. Сертификатът АУ е валиден до края на третия месец след депозиране на заявлението.

2. За определяне периода на валидност на сертификатите, те се считат за издадени в деня на внасяне на заявлението; този ден се включва в периода на валидност на сертификата. Въпреки това сертификатът може да се използва едва след действителното му издаване.

3. При представяне по време на периода му на валидност на екземпляр №1 от сертификата АУ или на преписа операторът може да депозира при митническата власт на държава-членка, при условията, определени от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията⁷, само едно заявление за разрешително за активно подобряване за количество, по-малко или равно на количеството на основния продукт, посочено в сертификата или извлечението. Тогава икономическите условия, посочени в член 117, буква в) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Комисията се считат за изпълнени.

Въпреки това по-късно може да бъде приета второ заявление при условията, посочени в член 14.

Митническата власт посочва в част 2 на клетка 1 от колона 29 и в клетка 1 от колона 30 от екземпляр №1 от сертификата действително заявеното количество.

Митническата власт заверява и поставя печат, удостоверяващ датата на горепосоченото депозиране в клетка 1 от колона 32 от оригинала на екземпляр №1. Митническата власт изпраща попълнения оригинал на екземпляр №1 в срок от петнадесет работни дни до издаващия орган, посочен в клетка 1. Въпреки това, ако се прилага член 14, параграф 1 тя предава копие от попълнения екземпляр №1 на издаващия орган и запазва оригинала.

⁷ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

В случай на електронен сертификат тази процедура може да се извърши по електронен път.

Член 14

Второ заявление за разрешително

1. По искане на оператора и преди първото депозиране на заявление за разрешително за активно усъвършенстване, издаващият орган или определеният орган от всяка държава-членка (или един от тях, ако са определени повече органи) поставя върху сертификата или извлечението, ако е подходящо, следния текст, надлежно попълнен в клетка 20 от сертификата:

- Solicitud de segunda autorización prevista por [...] para la admisión del producto de código NC [...] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

- Påtænkt ansøgning om anden tilladelse fra ... med henblik på henførsel af produktet ... (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

- Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von ..., zwecks Überführung des Erzeugnisses der KN-Position ... gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

- Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας που ζητήθηκε από τον ... για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ ... σύμφωνα με το άρθρο 1, παραγράφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

- Application by ... for a second authorisation for the placement of the product ... [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

- Demande de deuxième autorisation envisagée par ... pour le placement de produit de code NC ... conformément à l'article 1er, paragraphe 2, du règlement (CE) nº 1488/2001

- Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da ... per l'iscrizione del prodotto del codice NC ... ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

- Aanvraag voor een tweede vergunning van ... voor de plaatsing van het product met GN-code ... overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

- Pedido de segunda autorização previsto por ... para a colocação do produto do código NC ... em conformidade com o n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001

- Toinen lupahakemus, jonka tekee ..., tuotteen, jonka CN-koodi on ..., saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti

- E andra tillståndsansökan planeras av ... för aktiv förädling av en produkt med KN-kod ... enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.

- Заявление отза второ разрешително за поставяне на продукт с номенклатурен номер в съответствие с член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) №1488/2001.

Операторът може да определи само един кандидат за второ разрешително, както и само за един продукт и може да изиска поставянето на само едно вписване.

Освен това, въпросният орган удостоверява датата, на която е поставен текстът като сложи своя печат.

2. Операторът-титуляр по първото разрешително за активно усъвършенстване съобщава на митническата власт количеството на продукта, посочен в текста по параграф 1, алинея втора.

При получаване на съобщението, посочено в предходната алинея, митническата власт добавя в клетка 20 от сертификата, след текста по параграф 1 следния надлежно попълнен текст:

- Por una cantidad de ... kg
- For ... kg
- Für eine Menge von ... kg
- Για ποσότητα ... Kg
- Pour une quantité de ... Kg
- Per una quantità di ... kg
- Voor een hoeveelheid van ... kg
- Para uma quantidade de ... kg
- Määrälle ... kg
- För en kvantitet på ... kg.

Митническата власт уведомява издаващия орган, посочен в клетка 1, за оригинала на екземпляр №1 в срок от петнадесет работни дни след съобщението по член 1.

3. При получаване на екземпляр №1 в съответствие с параграф 2 въпросният орган изчислява броя на календарните дни, съответстващи на оставащия период на валидност, като отчита датата на подаване на заявлението, посочено в алинея първа от параграф 3 от член 13 и имайки предвид, че един месец се равнява на тридесет дни.

4. В същия ден, в който е направил съобщението по параграф 2, титулярът на сертификата трябва да поиска прехвърляне или обратно прехвърляне в

съответствие с член 15 в полза на оператора, посочен в текста, споменат в параграф 1.

5. По искане на оператора, посочен в текста, споменат в параграф 1, въпросният орган му предава сертификата след като е извършено прехвърлянето или при нужда обратното прехвърляне в съответствие с параграф 4 и след като е поставил в клетка 11 надлежно попълнен следния текст:

- Nueva fecha de fin de validez: ...

-Ny udløbsdato ...

-Neues Ende der Gültigkeitsdauer: ...

-Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος ...

-New expiry date: ...

-Nouvelle date de fin de validité: le ...

-Nuova data di scadenza della validità: ...

-Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: ...

-Nova data de termo de validade: ...

-Uusi voimassaolon päättymispäivä on ...

-Ny sista giltighetsdag ...

-Нова крайна дата на валидност

Новата крайна дата на валидност се пресмята като изчисленият срок по параграф 3 се прибавя към датата на получаване на заявлението, посочено в предходната алинея.

6. Срещу представяне през периода му на действие на екземпляр №1 от сертификата АУ или на извлечението, операторът може да депозира при митническата власт на държава-членка, при определените от Регламент на Комисията (ЕИО) № 2454/93 условия, заявление за разрешително за активно усъвършенстване за количество, по-малко или равно на количеството продукт, посочено в сертификата или в извлечението в съответствие с параграф 1. Тогава посочените в член 117, буква в) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 икономически условия се считат за изпълнени.

Митническата власт отбелязва в част 2 от клетка 2 от колона 29 и в клетка 2 от колона 30 на екземпляр №1 от сертификата действително заявеното количество.

Митническата власт заверява оригинала на екземпляр №1 и поставя печат, удостоверяващ датата на горепосоченото депозирание, в клетка 2 от колона 32.

Митническата власт предава попълнения оригинал на екземпляр №1 в срок от петнадесет работни дни на издаващия орган, посочен в клетка 1.

7. В случай на електронен сертификат, посочената процедура в настоящия член може да се извърши по електронен път.

Член 15

Прехвърляне на права

1. Правата, произтичащи от сертификатите, са прехвърлими от титуляра на сертификата през неговия период на валидност. Това прехвърляне може да се направи в полза само на един цесионер за един сертификат и едно извлечение.

2. Цесионерът не може да прехвърля правото си, но може да го прехвърли обратно на титуляра.

В такъв случай в клетка 6 от сертификата издаващият орган поставя следния текст:

- Retrocesión al titular el ...
- Tilbageføring til indehaveren den ...
- Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
- Εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις ...
- Rights transferred back to the titular holder on ...[date]
- Rétrocession au titulaire le ...
- Retrocessione al titolare in data ...
- Aan de titularis geretrocedeerd op ...
- Retrocessão ao titular em ...
- Palautus todistuksenhaltijalle ...
- Återbördad till licensinnehavaren den ...

- Обратно прехвърляне на правата върху титуляра на(дата)

3. В случай на заявление за прехвърляне от титуляра или за обратно прехвърляне от цесионера издаващият орган или определеният орган от всяка държава-членка (или един от тях, ако са определени повече органи) вписва в сертификата или при нужда в извлечението:

- а) името и адреса на цесионера или вписването, посочено в параграф 2;

б) датата на това вписване, удостоверена с поставянето на неговия печат.

4. Прехвърлянето или обратното прехвърляне влиза в сила считано от датата на вписването.

Член 16

Действие на вписванията, направени от властите на държава-членка

Издадените сертификати и извлечения, вписванията и заверките, направени от властите на една държава-членка имат същото правно действие във всички останали държави-членки, каквото притежават издадените документи, както и вписванията и заверките, направени от властите на останалите държави-членки.

Член 17

Грешки във вписванията в сертификатите

1. Вписванията, направени в сертификатите и извлеченията не могат да бъдат променяни след тяхното издаване.

2. При съмнение по отношение верността на текстовете, фигуриращи в сертификата или извлечението, по искане на заинтересованото лице или на компетентната служба в заинтересованата държава-членка, сертификата или извлечението се връща обратно на издалия сертификата орган.

Ако издалият сертификата орган прецени, че се налага поправка, той изтегля извлечението, или сертификата, както и всички издадени преди това извлечения и незабавно издава или поправено извлечение, или сертификат и съответстващите поправени извлечения. Върху тези нови документи, които съдържат текста „сертификат, поправен на (дата)” или „извлечение, поправено на (дата)” се възпроизвеждат старите вписвания, ако е подходящо, върху всеки екземпляр.

Ако издаващият орган прецени, че не е необходима поправка на сертификата или извлечението, той поставя върху него текста „проверен на(дата) съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 1488/2001”, както и печата си.

Член 18

Връщане на сертификата на издаващия орган

1. По искане на издаващия орган титулярът е длъжен да му върне сертификата и извлеченията.

2. В случай, че компетентните национални служби върнат обратно или задържат оспорвания документ в съответствие с разпоредбите на настоящия член или на член 17, при поискване, те връчват разписка на заинтересованото лице.

Член 19

Проверка за автентичност

1. При съмнение по отношение автентичността на сертификата, извлечението от сертификат или на вписванията и заверките, които те съдържат, компетентните национални служби връщат оспорвания документ или фотокопие на този документ на заинтересованите власти за проверка.

Документите могат да се върнат също и за случайна проверка. В този случай се изпраща само фотокопие на въпросния документ.

2. В случай, че компетентните национални служби върнат обратно оспорвания документ в съответствие с разпоредбите на параграф 1, по искане на заинтересованото лице тези служби му връчват разписка.

Член 20

Изгубване на сертификат

Когато титулярът или цесионерът на сертификат АУ могат да представят на компетентната власт задоволително доказателство, от една страна, че даден сертификат или извлечение не е бил изцяло или частично използван и от друга страна, че именно поради цялостното му или частично унищожаване няма да може да бъде използван, се издава заместващ сертификат или заместващо извлечение от органа на издаване на първоначалния сертификат за количество от продукти, което съответства на наличното количество.

Заместващият сертификат или заместващото извлечение съдържат указанията и текстовете, фигуриращи в документа, който те заместват.

Член 21

Първи транш на издаване на сертификат АУ – коефициент на редукция

1. По силата на първия транш от издаването на сертификати, количествата от основни продукти, публикувани в съответствие с член 3, се покриват до размер от 60 %.

Всяка година след датата на публикуване, посочена в член 3 и най-късно до 14 октомври всеки оператор може да подаде заявление за сертификат АУ за всеки основен продукт.

2. Най-късно до 21 октомври държавите-членки уведомяват Комисията за направените за всеки основен продукт заявления, посочвайки заявеното количество и търговската фирма на съответния оператор.

3. Комисията определя коефициент на редукция за всеки основен продукт, ако е необходимо, като използва количествата, посочени в параграф 1, алинея втора.

Комисията публикува в *Официален вестник на Европейските общности* въпросния коефициент или коефициенти на редукция в срок до пет работни дни след датата, посочена в параграф 2.

При необходимост тя уведомява съответните държави-членки в срок от пет работни дни след датата, посочена в параграф 2 за случаите на отхвърляне на заявления поради това, че те са били подадени в няколко държави-членки от един оператор за един и същ основен продукт.

4. Компетентният орган в съответната държава-членка може да издаде исканите сертификати в срок от пет работни дни след края на срока, посочен в параграф 3, алинея трета.

5. Ако е определен коефициент на редукция, издадените сертификати, съответстващи на всяко заявление трябва да съдържат количеството от заявления основен продукт, умножено с въпросния коефициент на редукция.

Издаващият орган отбелязва в клетки 17 и 18 от сертификата количеството, за което е издаден сертификатът.

Член 22

Второ и трето публикуване на наличните количества

Комисията редовно осъществява преглед на баланса, като отчита прогнозирания обем на износ на съответните стоки, както и състоянието на пазара на всеки един от основните продукти, и предава баланса за разглеждане на експертната група.

В случай че сумите за възстановяване надхвърлят наличните финансови средства и отчитайки количествата, които вече са отпуснати под формата на сертификати, както и неизползваните количества, за които Комисията е информирана в съответствие с член 25, тя определя наличния остатък за всеки основен продукт. Ежегодно в *Официален вестник на Европейските общности* се прави второ публикуване на този остатък най-късно до 31 януари и трето публикуване, най-късно до 31 май.

Член 23

Втори и трети транш на издаване на сертификат АУ – коефициент на редукция

1. По силата на втория транш от издаване на сертификати, количествата от основни продукти, публикувани в съответствие с член 22, алинея втора се покриват до размер от 60 %.

По силата на третия транш от издаване на сертификати, количествата от основни продукти, публикувани в съответствие с член 22, алинея втора се покриват до размер от 100 %.

2. До десет работни дни след публикуването съгласно член 22, алинея втора всеки оператор може да подаде заявление за сертификат АУ за всеки основен продукт.

3. В срок от пет работни дни след изтичане на периода по параграф 2 държавите-членки уведомяват Комисията за общия размер на заявените количества от всеки

основен продукт, отбелязвайки заявеното количество и търговската фирма на съответния оператор.

4. Комисията определя коефициент на редукция за всеки основен продукт, ако е необходимо, като използва публикуваните в съответствие с член 21 количества.

5. Прилага се процедурата, предвидена от член 21, параграф 3, алинеи втора и трета и параграфи 4 и 5.

Член 24

Издаване на спешни сертификати АУ

През цялата бюджетна година и като отчита количествата, които вече са отпуснати под формата на сертификат, както и неизползваните количества, за които е информирана в съответствие с член 25, Комисията може да определи по спешност наличния остатък от всеки основен продукт, идентифициран с номенклатурния му код от осем цифри. Този остатък подлежи на публикуване в *Официален вестник на Европейските общности*. Приложима е процедурата, предвидена от член 23, параграфи 2, 3, 4 и 5. Тя предоставя предварително баланса на експертната група за разглеждане.

Член 25

Статистически данни

1. Всяка бюджетна година преди 15 март държавите-членки уведомяват Комисията на основата на съобщенията по член 13, параграф 3, алинея първа за общия размер на количествата от всеки основен продукт, за които е получено митническо разрешително и е издаден сертификат в съответствие с член 21.

2. Всяка бюджетна година преди 15 октомври държавите-членки уведомяват Комисията на основата на съобщението по член 13, параграф 3, алинея първа за общия размер на количествата от всеки основен продукт, за които е получено митническо разрешително и е издаден сертификат в съответствие с членове 23 и 24.

3. До 1 май на бюджетната година, следваща отпускането на митническите разрешителни, направени по силата на настоящия регламент, държавите-членки съобщават на Комисията действително внесените количества основен продукт в рамките на тези разрешителни.

Член 26

Съвместна помощ и съобщения до Комисията

1. С оглед правилното прилагане на настоящия регламент, компетентните органи на държавите-членки взаимно си предоставят сведения, отнасящи се до сертификатите и извлеченията, както и до нередностите и нарушенията, които ги засягат.

2. Държавите-членки уведомяват Комисията за нередностите и нарушенията, отнасящи се до настоящия регламент, веднага щом те им станат известни.
3. Държавите-членки уведомяват Комисията за списъка и адресите на издаващите органи на сертификати и извлечения. Комисията публикува тези данни в *Официален вестник на Европейските общности*.
4. Държавите-членки предоставят на Комисията също и отпечатъците на официалните печати и, ако е подходящо, отпечатъците на сухите клейма на органите, привлечени за съдействие.

Член 27

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 19 юли 2001 година.

За Комисията:

Erkki Liikanen

Член на Комисията